

SHERBORNE SCHOOL

ENTRANCE SCHOLARSHIP EXAMINATION 1970

French

(2 hours)

PART I

1. Rewrite the following passage. Put the verbs in brackets into the correct tense:

Cher Jean-Marie,

L'année passée nous (aller) à Biarritz, où nous (devoir) passer les vacances d'été. Lorsque nous (venir) de quitter Paris, je (découvrir) que je (perdre) ma valise. Je (devoir) la laisser dans le train Calais-Paris. Tu (savoir) ce qu'on me (dire) de faire? "(Se renseigner) auprès du chef de gare!" me (répondre) un porteur. "Ne (craindre) rien."

Enfin, je la (trouver), ma valise. Elle (cacher) derrière d'autres malles.

2. Translate into French:

This was a terrible moment for Henri, who was not at all brave. "This man is a thief," he thought, "He is no doubt armed with some kind of pistol. He must have broken into my room when I was having dinner."

Why had he come to Switzerland? Why had he taken this room on the fifth floor, where there was no bell nor any means to call for help? Why hadn't he looked under the bed to make sure that nobody was hiding there? Perhaps he could say to this stranger: "Listen. I know you are under my bed. If you only want money, I'll give you some."

[TURN OVER]

Suddenly Henri heard someone come up the stairs and along the corridor: this made him think of a new idea. If he could get out of the room without giving the burglar time to act, he could get to a telephone and warn the police. He could tell them to send a few strong detectives.

So he began to imitate those people who talk when they are alone. "How stupid I am," he murmured, "I've forgotten to leave my shoes outside the door." He sat up, got out of bed, went slowly to the door with his shoes in his hand, and opened it.

3. Make up sentences using in each sentence one of the following pairs of words. It is not necessary to use the words in each pair in the order they appear.

(a) craindre	qui
(b) une semaine	il y a
(c) couper	elle-même
(d) le chauffeur	dont
(e) savoir	se passer

4. Make up questions in French, to which the following could be answers:

- (a) Avec un couteau, assurément.
- (b) Jamais, j'en suis sûr.
- (c) Moi, je préfère celle-là.
- (d) A cinquante kilomètres de Londres.
- (e) Parce que j'étais tellement fatigué.

PART II

To be given up on a separate piece of paper

1. (In this question, care should be taken with the English style, as well as with the accuracy of the translation.)

Translate into English:

... D'abord j'entendis rouler un caillou. Je dressai l'oreille ... La voie était déserte. C'est de là pourtant que venait le bruit. Des chênes, des ronces cachaient le chemin qui coupait les rails. De l'autre côté, ce chemin s'éloignait à travers la campagne, vers la route. Mais on le perdait de vue aussitôt, derrière des haies. De mon lit de paille je ne voyais donc que le bout de chemin qui franchissait la voie entre la colline et les champs.

La colline silencieuse, les champs solitaires ...

Le premier qui sortit de la colline, ce fut un cheval.

Efflanqué, haut sur pattes, un cheval pommelé, un cheval gris. Il allait au pas. Un long escogriffe le montait. Ses jambes pendaient, ses pieds étaient nus. Un vieux maillot jaune lui serrait le torse. Nu-tête, les cheveux bouclés en broussaille, il tenait hautement, dans sa main droite, un long b ton appuyé sur sa cuisse. Son visage était basan , son air calme, sauvage.

Il traversa la voie et disparut.

Aussitôt après surgit du chemin une* roulotte peinte en bleu. Les fenêtres aux rideaux rouges en étaient encadrées de bandes jaunes. Des roues minces et démesurées soutenaient ce corps oscillant, d'où pointait sur le toit un tuyau de poêle qui fumait un peu. Sur le siège se tenait un vieux   chapeau de feutre, qui nonchalamment de ses mains laissait pendre les rênes. Deux chevaux maigres et verdâtres tiraient la roulotte.

* la roulotte—the caravan

B. (Do not attempt this question until you have done all you can to the earlier questions.)

Give the definition in French of not more than seven of the nouns which occur in the unseen passage (Part II Question A). You should write complete sentences.